

Integrum-tietokannan saloja

Posted on [19.4.2010](#) by [helehilt](#)
[1](#)

Integrum on tiedon aarreaitta (yli 6000 tietokantaa) asiantuntijoille, joiden kiinnostuksen kohteina on venäläinen media tai venäjän kieli tai muu yhteiskunnallis-taloudellinen tieto Kiinasta ja IVY - maista. Integrumissa on venäjänkielisen käyttöliittymän ohella myös englanninkielinen versio, jossa on apuna kyrillinen näppäimistö ja käännöstyökalu (englanti-venäjä-englanti).

Venäläisen yhteiskunnan eri ilmiöistä voi hakea tietoa aiheittain ryhmitellyistä tietoaaineistoista: politiikasta, diplomaatiasta, turvallisuuspolitiikasta, taloudesta ja verotuksesta, yritystietoutta ja tietoa venäläisistä yrityksistä, pankkibisneksestä, pörssitiedoista, energiateollisuuden bisnesuutisista, uusimmista laeista. Lisäksi on mahdollista tehdä ”juorukalenterityyppisiä” henkilöhakuja. Aineistoryhmässä Central Press on mahdollista kohdistaa haku maa- ja metsätalouden lehtiin viininviljelyä myöten tai tärkeimpiin urheilulehtiin.

Integrumin tehokäyttö rusistien ja Venäjän kirjallisuuden tutkijoiden keskuudessa

Integrum on tehokäytössä yliopistolla Baltologian laitoksella venäjän kielen opiskelijoiden ja tutkijoiden keskuudessa, sillä nykyvenäjän kielelliset ilmiöt näyttäytyvät lehtiartikkeleissa helposti ja nopeasti saatavalla tavalla. Venäjän lehdistön kirjoittelua voi myös seurata tämän avulla vallan mainiosti. Tosin venäläiset valtalehdistön kirjoittelua on mahdollista seurata myös suoraan venäläisten lehtien omien www-sivujen kautta.

Venäjän kirjallisuuden tutkijoille tietokannassa on apuvälineitä hakuteokset (tärkeimmät venäläiset tietosanakirjat, sanakirjat ja erikoissanakirjat talous- ja finanssialoilta). Integrumissa ovat saatavilla venäjän klassikkokirjailijoiden tuotantoa ja elämäkertoja elektronisessa muodossa (Puškin, Batjuškov, Gribojedov, Baratynskij (Boratynskij), Lermontov, Leo Tolstoi, Jesenin, eepos Lauu Igorin sotaretkestä (”Slovo o polku Igoreve”).

Venäjän valtalehdistö

Englanninkielisen käyttöliittymän aineisto Central Press sisältää Venäjän Moskovassa ilmestyvät valtalehdet (Izvestija, Vedemosti, Kommersant, Komsomolskaja Pravda, Moskovoskij Komsomolec, Nezavisimaja gazeta, Venäjän kommunistisen puolueen äänenkannattaja – Pravda KPRF, Ekonomičeskaja gazeta, Den’gi i kredit, Delovaja Moskva.

Viranomaisten määräyksiä ja uusinta lainsäädäntöä voi seurata tai tehdä tarkennettu haku sellaisiin lehtiin kuin Vestnik Mera i Pravitelstva Moskvyy (Moskovan kaupunginhallituksen ja pormestarin lehti), Žurnal Rossijskogo prava (Venäläisen oikeuden aikakauslehti) ja virallisjulkaisuun Rossijskaja gazeta, minkä sivuilla julkaistaan kaikki viranomaisten määräykset ja Venäjän uusimmat lait ja asetukset. Central Pressin lehtitietokanta sisältää myös alatietokannan Regional newspapers , missä on yli 1500 aluelehteä laajalta Venäjältä; myös Pietarista ja sen lähialueilta.

Harmillista tietokannan käytössä on, ettei Integrumin käyttöliittymässä voi kohdistaa hakua johonkin tiettyyn yksittäiseen lehteen, vaan haku kohdistuu aina aineistopakettiin, jotka tiedonhakija valitsee ennen varsinaisen hakulausekkeen tekemistä. Englanninkielisen hakulausekkeen tai hakusanan voi käännättää napinpainalluksella (translate) venäjäksi, mutta

käännökset saattavat ontua, jolloin täsmällinen venäjänkielinen haku tuottaa paremman saannin. Näissä tapauksissa oikotie onneen tarjoutuu Internetin hakukonepalvelujen (Google.ru, yandex.ru, rambler.ru) tai jonkin muun uutissivuston (esimerkiksi gzt.ru, domik.net) kautta, joiden avulla lukijan on mahdollista löytää mieleisensä lehti ja tilata se uutiskirjeen muodossa omaan sähköpostiinsa.

Englanninkielisiä lehtiä Integrum –palvelussa on useitakin. Näitä ovat The Moscow Times ja the New Times. The New Times on yksi yhteen käännös venäjänkielisestä “Novoje Vremja” –lehdestä. Molemmat lehdet sisältyvät Central Press aineistoon.

Regional newspapers- aineistopakettissa on useita englanninkielisiä lehtiä tai uutispalveluja:

- the St. Petersburg Times (1994-)
- Art&Times (Санкт-Петербург)
- ”Commercial Real Estate”(2008-)
- ITAR-TASS – World Service Wire (2003-)
- Pravda.Ru (2000-)
- EuroNews (2008-)
- Lenta.Ru (2000-)
- Neftegaz.Ru
- Infoservis-Unison: Banki Rossii (English) (1997-)
- Infoservis-Unison: Vlastnye struktury Rossii Per. (1997-)
- Infoservis-Unison: Vlastnye struktury Rossii Fed. (1997-)
- Infoservis-Unison: Predpriyatija Moskvyy (Infoservice-Unison: Moskovan yritykset) (1997-)
- Infoservis-Unison: Predpriyatija Rossii (Venäjän yritykset) (1997-)
- Infoservis-Unison: Strahovye kompanii (vakuutusyhtiöt) (1997-)

23.3.2010 17:19:04

Myös kiinalaisia lehtiä löytyy englannin kielellä (China Daily). Kansan päivälehdessä (People’s China Online) artikkeleja on saatavilla venäjäksi siihen kohdistetun haun avulla kuten myös suomalaisia katsauksia Venäjän ja Kiinan talousalueisiin (Bank of Finland sekä Bofit-julkaisut Forecast for Russia ja Forecast for China, jotka ovat aineistoryhmässä Foreign publications).

Kuka kukin on ja muut kalenterityyppiset tiedonlähteet

Integrum sisältää myös Kuka Kukin on (Who is Who) aineiston, missä on mahdollista löytää artikkeleita sekä yritysrekisteritietoja poliitikoista, liike-elämän edustajista ja muiden henkilöiden elämäntiedot. Haku tässä aineistoissa tuottaa saannin – jälleen kerran – henkilöstä mainittuihin tietoihin lehtiartikkeleissa. Osoitehakemisto (Addresses and Phones) sisältää osoitteiden lisäksi muutakin tietoa kuten Crime-X alatietokannan ja Memorialin. Memorial sisältää Stalinin kauden vankileirien kartaston GULAG.

Uutistoimistot ja reaaliaikainen uutisvirta

Reaaliaikaista uutisvirtaa voi seurata aineistosta People today, joka esittää graafisessa muodossa listauksen henkilönimistä, joihin on eniten viittauksia päivän venäläisissä medioissa.

Tiistaina(23.3.2010) top-10 listan kärjessä olivat

- Medvedjev Dmitri (Venäjän presidentti)
- Putin Vladimir (Venäjän pääministeri)

- Janukovič Viktor (Ukrainan presidentti)
- Azarov Nikolai (Ukrainan pääministeri)
- Tolkunova Valentina (laulajatar, Venäjän Federaation kansantaitelija)

Teletype aineistoryhmittely sisältää venäläisten uutistoimistojen kuin myös kiinalaisen Xinhua Agencyn uutisvirran minuutin tarkkuudella. Internet Media – aineisto sisältää yli 1000 www-julkaisua eri puolilta Venäjää (muotia, Israelnews, JesusChrist.ru, farmasiaa) kuin myös China Daily Online lehden.

Kokeilin myös hakua öljyn- ja kullan hinnasta tietoaaineistoissa Financial news ja Business references info / analytics. Järjestämällä hakutulokset uusimman päivämäärän mukaan sain melko tuoretta tietoa helmikuulta ja maaliskuun puoliväliltä öljynhinnan vaikutuksista Venäjän talouteen, ulkomaankaupaan ja ulkomaankaupan vaihtosuhteeseen.

Tietolähteeksi osoittautui tämä osalta lähde MRCDS Makroekonomičeskij obzor. Muutoin tietoaaineistoon sisältyvät tiedonlähteet ovat vanhentuneita tai ei-aktiivisia. Tästä hyvä esimerkki on haku kullan hinnasta. Verkkoihini jäi luku kansainvälisestä valuuttajärjestelmästä ja kullan hinnan vaikutuksesta rahajärjestelmään sekä valuuttamarkkinoihin ("Struktura i rol' finansovoj sistemy", jonka lähteet olivat lähinnä 1980-luvulta neuvostojärjestelmän ajalta).

Venäjistä ja sen kielestä kiinnostuneille Integrum on must.

Kirjoittaja:

Taina Sahari

Kirjastonhoitaja

Helsingin yliopiston kirjasto

Keskitettyt hankinta- ja metadatapalvelut